

معاهده سرحدی بین جمهوریت مردم چین و دولت پادشاهی افغانستان

رئیس جمهوریت مردم چین و اعلیحضرت پادشاه افغانستان ؛
به منظور تأمین و توسعه مزید علاقہ دوستانه و حسن همجواری که خوشبختانه بین دو کشور آزاد
و دارای حق حاکمیت ، چین و افغانستان موجود است ؛
مصمم باینکه خط سرحد موجوده بین چین و افغانستان را در منطقه پا میرات برحسب اساسات احترام
به حق حاکمیت و تمامیت خاک همدیگر و عدم تجاوز متقابل و اساسات ده گانه کنفرانس باندونگ و یاروچیه
دوستی و همکاری و حسن تفاهم باهمی بصورت رسمی تحدید و علامه گزاری نمایند ؛
باعقیده راسخ به اینکه تحدید و علامه گزاری رسمی سرحد بین دو کشور صلح و امنیت این منطقه را
مستحکمتر میگرداند ؛
بدین منظور تصمیم اتخاذ نموده اند که معاهده هزارا عقد کنند ، و نمایندگان مختارشان را تعیین نمودند .
از طرف رئیس جمهوریت مردم چین : جن ژئی وزیر امور خارجه ؛
از طرف اعلیحضرت پادشاه افغانستان : عید القیوم وزیر داخله ؛
که ایشان ، صلاحیتنامه های همدیگر را ملاحظه و به وجه احسن مدار اعتبار یافته ، به مواد آتی
موافقه نموده اند :

— ماده اول —

طرفین متعاهدین موافقه دارند که خط سرحد بین دو کشور اعتبار از قله به ارتفاع 5630 متر (با کورد بنات
تقریبی 37°03' شمالی و 74°36' شرقی) که نقطه نهائی جنوبی آن است ، در امتداد آبریزه
سلسله کوه مستقیم بین دریای قره چور سو ، یکی از شعب دریای تاشقرغان ، از یکطرف و سرچشمه های
دریای آتسو و دریای واخجیر و قسمتهای علیای دریای واخان ، از طرف دیگر سیر نموده ، از دبان واخجیر
جنوبی (که در نقشه افغانی بنام کوتل واخجیر ذکر شده) به ارتفاع 4923 متر ، از دبان واخجیر
شمالی (که تنهادر نقشه چینائی تذکار یافته) ، از دبان قوتورک غربی (که تنهادر نقشه چینائی تذکار
یافته) ، از دبان قوتورک شرقی (که در نقشه افغانی بنام کوتل قره جلگه یاد گردیده) ، از دبان توك من
سو (که در نقشه افغانی بنام کوتل سیمان یولی یاد گردیده) ، از دبان ساریکتاش (که تنهادر نقشه

چینائی تذکار یالته) واز دبان کورکراش کول (که در نقشه' افغانی بنام کوتل تفرمن سویاد گرد یده) ،
عبور نموده و بر قله' موسوم به کورکراش کول (که در نقشه' افغانی بنام قله' پوولو شیوکوکسکی یاد شده)،
به ارتفاع 5698 متر میرسد .

سراسر خط سرحد چنانکه در این ماده تعریف گرد یده در نقشه' طرف چین به مقیاس 1:200 000 در
لسان چینائی و در نقشه' طرف افغانستان که به مقیاس 1:253440 در لسان فارسی ترتیب گردیده نشان
داده شده، که این دو نقشه به معاهده' هذا ضمیمه گرد یده اند . هر دو نقشه' فوق الذکر دارای کلمات
فرعی امدادی انگلیسی میباشند .

— ماده' دوم —

طرفین متعاهدین موافقه دارند در هر جائیکه خط سرحد بین دو کشور خط آبریزه را تعقیب مینماید
خط تینه' همان سلسله خط سرحد محسوب گردد ، و هر جائیکه خط سرحد از يك دبان (کوتل) عبور نماید
خط تقسیم آب خط سرحد محسوب گردد .

— ماده' سوم —

طرفین متعاهدین موافقه دارند به اینکه :

۱ — همینکه معاهده' موجوده مرعی الاجرا' میگردد ، يك کمسیون مشترک علامه گزاری سرحدی
چینائی و افغانی که مرکب از عله' مساوی نمایندگان و چندین مشاور از هر طرف میباشد تشکیل داده
خواهد شد ، تاسروی ثابت خط سرحدین دو کشور و اعمار علائم سرحدی به اساس محتویات ماده' اول
معاهده' موجوده را در محمل انجام داده و سپس پروتوکول مربوط به سرحدین دو کشور را تسوید نموده
و نقشه های سرحد را که بصورت مشرح مسیر خط سرحد را با موقعیت علائم سرحدی در روی اراضی سرحد توضیح
میکند آماده نمایند .

۲ — پروتوکول و نقشه های سرحدی متذکره' پراگراف اول همین ماده، بعد از اینکه به امضا' نمایندگان
هر دو حکومت رسیده و برعی الاجرا' میگردد ، به معاهده' موجوده ضمیمه گرد یده ، و نقشه های سرحدی
که توسط کمسیون مشترک علامه گزاری سرحد ترتیب گردیده اند در عوض نقشه های ضمیمه' معاهده'
موجوده قبول میگردد .

۳ — به مجرد بکه پروتوکول فوق الذکر و نقشه های سرحدی به امضا' برسند وظیفه' کمسیون مشترک
علامه گزاری سرحدی چین و افغانستان انجام می یابد .

— ماده' چهارم —

طرفین متعاهدین موافقه دارند هرگونه اختلاف نظر که مربوط به سرحد باشد و بعد از تحدید رسمی سرحدین دوکشورروز نماید به اساس مشوره' دوستانه بین دوطرف فیصله میگردد .

— ماده' پنجم —

معاهده' هذا از روز امضای آن مرعی الاجرا' میگردد .

معاهده بتاریخ ۱۱/۴/۱۹۶۳ میلادی مطابق به ۳/۸/۱۳۴۲ شمسی دردو نسخه به لسانهای چنائی و فارسی وانگلیسی ترتیب گردیده که هر سه متن دارای اعتبار مساوی میباشدند .

نماینده' مختار دولت پاد شاهی افغانستان

نماینده' مختار جمهوریت مردم چین



陈 毅